

## MANDÁTNA ZMLUVA

## / MEGBÍZÁSI SZERZŐDÉS

ktorá vznikla medzi:/A szerződést egyrészről

**Obchodné meno spoločnosti:/ Társaság neve: Univerzita J. Selyeho**

Sídlo:/ Cím: Bratislavská cesta 3322, P.O.BOX 54, 945 01 Komárno 1, Szlovákia

IČO:/ Cégjegyzékszám: -37 961 632

Poverený na podpis:/Aláírásra jogosult képviselő: Doc. RNDr. János Tóth, PhD. - rektor

ako **MANDANTOM** / mint **Megbízó**,

a / másrészről

**Obchodné meno spoločnosti:/ Társaság neve: Paragraf s.r.o.**

Sídlo:/ Cím: Nová ul. 28/14, 945 01 Komárno-Ďulov Dvor

IČ DPH:/ Adószám: SK2022652511

Bankový účet / Számlavezető pénztintézet neve: Prima banka a.s.

Bankový účet číslo:/ Bankszámla száma: 382 838 8002/5600

Poverený na podpis:/Aláírásra jogosult képviselő: Balaskó Diana, Szalay László

E-mailová adresa/ E-mail cím: balasko.diana@paragrafslovakia.sk; szalay.laszlo@paragrafslovakia.sk

Telefónne číslo/ Telefonszám: + 421 35 772 12 71

Fax/ Fax szám: + 421 35 772 12 73

ako **MANDATÁROM** / mint **Megbízott**

číslo zmluvy/szerződés száma: M2013065

uzatvárajú zmluvu s nasledovnými podmienkami:

**1./**

Mandant v rámci tejto zmluvy poveruje Mandatára, aby vykonával daňové, účtovné a finančné vyúčtovania pre jeho podnik, podľa platných zákonov podľa nasledovného rozpisu:

1. podávanie mesačných výkazov Mandanta spojených s odvodmi a s povinnosťou platenia sociálnej príspevkovej dane v Maďarsku na základe údajov v tabuľke pre mzdové účtovníctvo poskytnutých Mandantom (výkaz 08INT)
2. nahlásenie nových zamestnancov príslušnému úradu, resp. ich odhlásenie na základe informácií, ktoré Mandant bude poskytovať v e-mailoch (poskytovanie údajov INT1041)
3. zabezpečenie odborného zastúpenia v prípade daňovej kontroly, kontroly zo sociálnej poisťovne
4. zabezpečenie odborných konzultácií

**Povinnosti Mandanta:**

1. vyhotovenie a evidencia dodávateľských, mandátnych, pracovných zmlúv, zmlúv o dielo a iných zmlúv a súvisiacich potvrdení o plnení

a következők szerint kötötték:

**1./**

A Megbízó e szerződés keretében megbízza a Megbízottat, hogy szervezete adó-, pénzügyi és számviteli elszámolásait a mindenkor érvényes törvénynek megfelelően elvégezze az alábbi részletezés szerint:

1. a Megbízó magyarországi járulék és szociális hozzájárulási adó fizetési kötelezettségével kapcsolatos havi bevallások teljesítése a Megbízó által rendelkezésre bocsátott bérszámfejtési táblázat adatai alapján (08INT bevallás)
2. új munkavállalók bejelentése az illetékes hatóság felé, illetve kijelentésük a Megbízó által e-mailen rendelkezésre bocsátott információk alapján (INT1041 adatszolgáltatás)
3. adóhatósági, társadalombiztosítási revízió esetén szakmai képviselő biztosítása,
4. szakmai konzultációs lehetőség biztosítása,

**A Megbízó kötelezettségei:**

1. alvállalkozói, megbízási, munka-, és egyéb szerződések valamint a kapcsolódó teljesítésigazolások elkészítése, nyilvántartása,

2. vykonanie mesačného mzdového účtovníctva
3. zaslanie údajov a vyhotovenie kalkulácií potrebných k mesačným výkazom Mandanta spojených s odvodmi a s povinnosťou platenia sociálnej príspevkovej dane v Maďarsku
4. zaslanie informácie pre Mandatára e-mailom o údajoch potrebných k nahláseniu a odhláseniu zamestnanca, najmenej 2 dni pred účinnosťou povinne nahlásenej zmeny.

## 2./

Mandant zaručuje mandatárovi, že v ním určenom termíne:

- do 10. dňa nasledujúceho mesiaca budú Mandatárovi k dispozícii údaje za daný mesiac, ktoré sú potrebné k mesačným výkazom.

Zmeny vzniknuté v predmete podnikania alebo v údajoch je Mandant povinný zhlásiť príslušným úradom v rámci lehôt stanovených zákonom, najneskôr však do 15 dní, resp. informuje o tom Mandatára v rámci týchto istých lehôt.

Mandatár sa zaručuje, že prebraté podklady zaúčtuje podľa platných daňových zákonov. Za túto prácu Mandatár berie zodpovednosť, pokiaľ Mandant sa zaručuje na plnenie bodov 1 a 2 tejto zmluvy. Za obsah a pravdivosť dokumentov, ktoré prebral Mandatár od Mandanta, nesie zodpovednosť Mandant.

Mandant podpísom tejto zmluvy berie na vedomie, že za finančné následky vyplývajúce z neúplne a neskoro odovzdaných dokumentov nesie *výlučnú* zodpovednosť Mandant.

## 3./

Mandatár zaobchádza s dokumentmi, listinami a informáciami získanými od Mandanta dôverne, *tretiu osobu o nich môže informovať výlučne na základe predchádzajúceho písomného súhlasu Mandanta, s výnimkou toho, ak tak stanovuje zákon a úrady, voči ktorým Mandatára táto povinnosť nezaväzuje.*

## 4./

Za vykonanie úloh, ktoré nie sú predmetom zmluvy, tým pádom za nespracovanie údajov, informácií a dokumentov, ktoré Mandatárovi nie sú oznámené, Mandatár nenesie zodpovednosť.

## 5./

Iné služby, ktoré nie sú obsiahnuté v tejto zmluve vykoná Mandatár po osobitnom dojednaní s Mandantom za osobitnú finančnú odmenu (napr. štatistické hlásenia, iné poskytovanie údajov, písomné poradenstvo o zložitých otázkach atď.)

2. havi bérszámfejtések elkészítése
3. a Megbízó magyarországi járulék és szociális hozzájárulási adó fizetési kötelezettségével kapcsolatos havi bevallásokhoz szükséges adatok, számítások elkészítése
4. új munkavállalók bejelentéséhez, illetve kijelentésükhöz e-mailen információ küldése a Megbízott részére, legalább a bejelentés köteles változást megelőző 2 nappal

## 2./

A Megbízó gondoskodik arról, hogy a Megbízott által kijelölt határidőben

- a tárgyhót követő 10-éig a havi bevalláshoz szükséges adatok a Megbízott rendelkezésére álljanak.

A Megbízó a vállalkozása adataiban és tevékenységi körében bekövetkezett *változásokat az azokra előírt határidő alatt, de legkésőbb 15 napon belül jelenti a hatóságok felé*, illetve engedélyezteteti, egyúttal pedig tájékoztatja minderről Megbízottat ugyanezen határidő alatt.

A Megbízott vállalja, hogy az átvett bizonylatokat a számviteli és adótörvények előírásainak megfelelően dolgozza fel. **Ezen munkájáért felelősséget vállal**, amennyiben a Megbízó az 1./ és a 2./ pontban vállalt kötelezettségeinek maradéktalanul eleget tesz. A Megbízó által megadott adatok tartalmáért és valóságtartalmáért a Megbízott nem vállal felelősséget.

A Megbízó jelen szerződés aláírásával tudomásul veszi, hogy a hiányos, pontatlan és késedelmesen leadott bizonylatok feldolgozásából eredő hiba miatti anyagi felelősség *kizárólag* a Megbízót terheli.

## 3./

A Megbízó iratainak, dokumentumainak könyvviteli feldolgozását követően *a Megbízott a birtokába kerülő valamennyi információt bizalmasan kezeli, arról harmadik személyeknek csak a Megbízó írásbeli, erre vonatkozó hozzájárulásával adhat tájékoztatást, kivéve a hatóságokat, melyek irányában e kötelezettség nem áll fenn.*

## 4./

A szerződésben nem szereplő feladatok elvégzéséért, és ennek alapján a nem közölt adatok, iratok, információk feldolgozásáért a Megbízott felelősséget nem vállal.

## 5./

A Megbízott az egyéb felmerülő szolgáltatások nyújtását külön megállapodás keretében és külön díjazás ellenében vállalja (például: statisztikai jelentések, egyéb adatszolgáltatások, összetett kérdésekről írásbeli szaktanácsadás nyújtása, stb.).

**6./**  
*Finančné plnenie daní a odvodov je záležitosťou Mandanta. Za penále za oneskorené finančné plnenie nesie zodpovednosť v plnej miere Mandant.*

**7./**  
Účastníci tejto zmluvy sa dohodli na výške honoráru takto:

**-200 eur/mesiac + DPH**  
**-V prípade úradnej kontroly mimo sídla Mandatára má Mandatár nárok na honorár vo výške 60 eur za hodinu a náhradu cestovných nákladov**  
**-spätné spracovanie daňových priznaní 2011-2015: 70 eur/spracovaný mesiac + DPH.**

Odmeny pre Mandatára sa účtujú každý mesiac, vždy posledný deň v mesiaci, bez ďalších nákladov na odvody. Termín platby je 21 dní. Tento honorár sa vzťahuje len na rok uzatvorenia zmluvy, na konci roka v sa závislosti od výšky inflácie a pri zvýšení počtu úloh môže výška odmeny meniť. Pokiaľ nastanú v priebehu roka výraznejšie zmeny (napr. v množstve vykonaných prác), v súlade s tým sa môže meniť výška odmeny.

Mandant berie na vedomie, že Mandatár je oprávnený, aby svoje ceny ročne upravil podľa pomeru rastu oficiálnej minimálnej mzdy na Slovensku.

V prípade omeškania s platbou honoráru pre Mandatára je Mandatár oprávnený účtovať si počnúc prvým dňom omeškania úroky vo výške 15%.

Zástupca Mandanta sa podpisom tejto zmluvy zaväzuje zaplatiť všetky svoje platobné povinnosti, ktoré mu voči Mandatárovi vznikli na základe tejto zmluvy. Mandant berie na vedomie, že v záujme uplatňovania si svojich nárokov je Mandatár oprávnený obrátiť sa na súd a orgány príslušné podľa trvalého bydliska konateľa, alebo súd štátu, príslušný podľa miesta jeho pobytu.

**8./**  
V prípade, ak je Mandatár nútený opakovane podať alebo opraviť daňové priznanie:

- z dôvodu, že Mandant neodovzdal v uvedenej lehote faktúry
- z dôvodu nedostatkov a chýbajúcich informácií zo strany Mandanta

vzniknuté nadbytočné náklady Mandatára bude znášať Mandant, do výšky maximálne 150,- EUR za každé opravené daňové priznanie.

**9./**  
**Mandátna zmluva je platná od 01.02.2016 a uzatvára sa na dobu neurčitú.**

**6./**  
*Az adók és járulékok határidőre történő teljesítése a Megbízó feladata. A késedelmes pénzügyi teljesítésből eredő késedelmi pótlék és bírság a Megbízót terheli.*

**7./**  
A szerződő felek az elvégzendő feladat nagyságához mérten a munkadíjat a következőképp határozzák meg:

**- 200 eur /hó + ÁFA**  
**- a Megbízó székhelyén kívüli esetleges hatósági ellenőrzés esetén 60 eur/óra díjra és útiköltség térítésére jogosult**  
**-visszamenőleges bevételek 2011-2015: 70 eur/feldolgozott hó + ÁFA**

A megbízási díj és a többletköltségek díja havonta kerül kiszámlázásra, a hó utolsó napján, amit további járulékos költségek nem terhelnek. A fizetési határidő 21 naptári nap. A díjazás mértéke a szerződés megkötésének évére vonatkozik, melyet a következő év elején az infláció, valamint az elvégzendő feladat nagyságának megfelelően a felek módosíthatnak. Amennyiben jelentős évközi változás történik (pl. az elvégzendő munka mennyiségében stb.), a díjazás mértéke is ennek megfelelően változhat.

A Megbízó tudomásul veszi, hogy a Megbízott jogosult arra, hogy árait évente a hivatalos szlovákiai minimálbér növekedéssel arányos mértékű százalékkal módosítsa.

A Megbízott által kiszámlázott díj késedelmes fizetése esetén a Megbízott a késedelembe esés napjától 15%-os kamatot jogosult felszámítani a Megbízónak.

A Megbízó képviselője jelen szerződés aláírásával készfizető kezességet vállal a Megbízó minden a Megbízott felé jelen szerződés alapján fennálló fizetési kötelezettségéért. A Megbízó tudomásul veszi, hogy ezen szerződés alapján ennek érvényesítése érdekében a Megbízott közvetlenül az ügyvezető állandó lakóhelye, vagy tartózkodási helye szerinti állam bíróságához, egyéb hatóságaihoz fordulhat.

**8./**  
Ha a Megbízott a bevételek javítására, újbóli elkészítésére és a kapcsolódó könyvviteli elszámolások korrigálására kényszerül a

- Megbízó által a bevallás benyújtására előírt határidőt meghaladóan átadott számla
- Egyéb Megbízót terhelő bizonylati hiányosság téves, hiányos információ

miatt, a Megbízott többletköltségeit – javításra kerülő bevallásonként maximum 150,- EURÓ összegben – továbbterhelheti a Megbízóra.

**9./**  
**A szerződés 2016.02.01-én lép életbe és határozatlan időre került megkötésre.**

**10./**

Účastníci tejto zmluvy môžu vypovedať túto zmluvu písomne formou doporučeného listu na adresy uvedené v hlavičke zmluvy, alebo formou faxu či e-mailu. Výpovedná doba je 30 kalendárnych dní odo dňa doručenia listu, faxu alebo e-mailu. Vo výpovedi zmluvy musí Mandant oznámiť posledný mesiac, ktorý treba spracovať, čo je ešte povinnosťou Mandatára. Mandant berie na vedomie, že Mandatár po vypovedaní tejto zmluvy ohlásí všetkým úradom koniec zmluvného vzťahu.

Po finančnom vyrovnaní sa na základe odovzdávacieho-preberacieho protokolu odovzdajú Mandantovi všetky spracované materiály (dokumenty a iné doklady).

**11./**

Mandant berie na vedomie, že v prípade, ak si napriek písomnej výzve Mandatára (e-mailom alebo faxom) nespĺní svoju finančnú povinnosť v lehote do 30 dní, Mandatár nie je povinný ďalej plniť podmienky tejto zmluvy a poskytovanie služieb pozastaví do tej doby, kým Mandant nespĺní všetky svoje platobné povinnosti. V prípade, že si Mandant nespĺní svoje platobné povinnosti ani po druhej písomnej upomienke v lehote do 45 kalendárnych dní, Mandatár je oprávnený zmluvu písomne, s okamžitou platnosťou vypovedať, doručením jednostranného oznámenia druhej strane na kontaktné údaje uvedené v tejto zmluve.

Mandant berie na vedomie, že Mandatár v prípade výpovede zmluvy s okamžitou platnosťou ohlásí všetkým úradom koniec zmluvného vzťahu.

Navyše vzniknuté náklady z dôvodu omeškania Mandanta (úroky, penále, poplatky, pokuty a pod.) znáša Mandant.

**12./**

Mandant berie na vedomie, že je povinný uhradiť akékoľvek navyše vzniknuté náklady, výdavky, o ktorých Mandatár vystaví podrobné vyúčtovanie:

*Cena prvej písomnej upomienky: 15eur*

*Cena druhej písomnej upomienky: 25 eur*

*Zálohy na vymáhanie: 150 eur*

**13./**

Zmluvné strany sa dohodli, že bez písomného súhlasu Mandatára nemôže Mandant počas platnosti tejto zmluvy a ďalšie dva roky po ukončení jej platnosti vziať do pracovného pomeru alebo iného právneho vzťahu zameraného na výkon práce takú osobu, ktorá počas doby platnosti zmluvy bola s Mandatárom v pracovnom pomere či inom právnom vzťahu zameranom na výkon práce. Mandant podpisom tejto zmluvy berie na vedomie, že v prípade porušenia tohto ustanovenia zmluvy je povinný zaplatiť Mandatárovi dvojnásobok poslednej ročnej odmeny za poskytovanie služieb, minimálne však sumu vo výške 10.000 eur, a to do 8 dní odo dňa zistenia skutočnosti porušenia zmluvy.

**10./**

A felek a Megbízási szerződést a jelen szerződésben írt címekre küldött ajánlott és tértivevényes levél, vagy egyéb elérhetőségek (fax, e-mail) útján írásban szüntethetik meg. A felmondási idő a levél, e-mail vagy fax kézhezvételétől számított 30 naptári nap. A felmondásban közölni kell az utolsó feldolgozandó hónapot, melynek feldolgozása még a Megbízott feladata. A Megbízó tudomásul veszi, hogy a Megbízott a jelen szerződés felmondása esetén bejelenti megbízása megszűnését a hatóságok felé.

A díj kiegyenlítése után átadás-átvételi jegyzőkönyv alapján kerül sor a feldolgozott anyag (bizonylatok, egyéb dokumentumok) átadásra.

**11./**

A Megbízó tudomásul veszi, hogy amennyiben a fizetési késedelme – a Megbízott írásbeli, e-mailben vagy faxon tett figyelmeztetése ellenére – bármely kiállított számla fizetési határidejét 30 nappal meghaladja, úgy a Megbízott további teljesítésre nem köteles, és a szolgáltatást felfüggeszti mindaddig, amíg a Megbízó a teljes tartozást hiánytalanul nem teljesíti.

Amennyiben a Megbízó fizetési késedelme – a Megbízott két alkalommal történt írásbeli figyelmeztetése ellenére – meghaladja a 45 napot, úgy a Megbízott jogosult a szerződés azonnali hatályú felmondására írásban tett egyoldalú közléssel a Megbízó jelen szerződésben írt elérhetőségeire.

A Megbízó tudomásul veszi, hogy a Megbízott jelen szerződés azonnali hatályú felmondása esetén ugyancsak azonnali hatállyal bejelenti megbízása megszűnését a hatóságok felé.

A Megbízó késedelméből előállt többletfizetési kötelezettségek (kamat, késedelmi pótlék, bírság, büntetés stb.) a Megbízót terhelik.

**12./**

A Megbízó tudomásul veszi, hogy bármely fizetési késedelméből felmerülő többletköltség, kiadás stb. viselésére köteles, melyről a Megbízott a részére részletes számlát állít ki.

*Első fizetési felszólítás díja: 15eur*

*Második felszólítás díja: 25 eur*

*Behajtási költségelőleg: 150 eur*

**13./**

A felek megállapodnak, hogy a Megbízott írásos engedélye nélkül a Megbízó jelen megbízási szerződés ideje alatt és annak megszűnését követő 2 évig sem munkaviszonyban, sem egyéb munkára irányuló egyéb jogviszony, vállalkozási vagy megbízási jogviszony keretében nem foglalkoztat olyan személyt, aki a szerződéses kapcsolat ideje alatt, a Megbízottal munkavégzésre irányuló bármilyen jogviszonyban állt. A Megbízó jelen okirat aláírásával tudomásul veszi, hogy ezen rendelkezés megszegése esetén az utolsó éves megbízási díja kétszeresének megfelelő összeg, de legalább 10.000 Euró megfizetésére köteles a Megbízott részére, a szerződésszegés ismertté válását követő 8 napon belül.

**14./**

Zmluvné strany sa navzájom dohodli, že všetky zmeny kontaktných údajov uvedených v tejto zmluve ohlásia druhej strane najneskôr do 3 kalendárnych dní, a to overeným spôsobom (listom, e-mailom, faxom). Za škody vzniknuté zanedbaním tejto povinnosti a za vzniknuté náklady zodpovedá tá strana, ktorá túto svoju povinnosť zanedbala.

**15./**

V prípade akýchkoľvek sporov spojených s platnosťou zmluvy, s jej plnením sa budú zmluvné strany snažiť vyriešiť v prvom rade zmierom. V prípade, že sa nedohodnú, zmluvné strany vyhlasujú, že sa podrobia jurisdikcii slovenských orgánov, Okresného súdu mesta Komárno.

**16./**

Ostatné otázky neupravené touto zmluvou sa budú riadiť ustanoveniami platných právnych predpisov Slovenskej republiky.

**17./**

Oficiálnym jazykom tejto zmluvy je slovenčina.

Miesto, Dátum: Komarno,

**14./**

A szerződő felek közösen megállapodnak abban, hogy a jelen szerződésben írt elérhetőségeik megváltozását 3 naptári napon belül kötelesek egymással kölcsönösen és hitelt érdemlő módon (levél, e-mail, fax) útján közölni. Az ezt elmulasztó fél a közlés elmaradásából eredő kárért felelős és a felmerülő költségeket viselni köteles.

**15./**

A szerződés érvényességével vagy teljesítésével kapcsolatos bármely jogvita esetén a felek ezt a vitát kötelesek elsődlegesen békés úton egymás között rendezni. Amennyiben ez a rendezési kísérlet igazoltan nem vezet eredményre, a felek alávetik magukat a szlovák joghatóságnak, a Révkomáromi Városi Bíróság illetékességének.

**16./**

A jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a felek a Szlovák Köztársaság mindenkor hatályos jogszabályait tekintik irányadónak.

**17./**

Jelen szerződés hivatalos nyelve a szlovák.

Kelt: Komarno,

.....  
Mandant/Megbízó

.....  
Mandatár/ Megbízott